

WÖHLER

Bedienungsanleitung
Kältemittelwaage **DE**

Operating manual
Refrigerant Scale **EN**

Mode d'emploi
Balance de réfrigérant **FR**

Gebruiksaanwijzing
Koelmiddel aanslag **NL**

Istruzioni per l'uso
Scala di refrigerante **IT**

Wöhler RS 400



Inhalt

1	Allgemeines	3
1.1	Informationen zur Bedienungsanleitung	3
1.2	Hinweise in der Bedienungsanleitung	3
1.3	Bestimmungsgemäße Verwendung	3
1.4	Grundausrüstung.....	3
1.5	Entsorgung.....	4
1.6	Anschrift	4
2	Allgemeine Warnhinweise	4
3	Spezifikation.....	5
4	Funktionen.....	5
5	Aufbau und Funktionen	6
5.1	Display	6
5.2	Bedienfeld	6
6	Bedienung	7
7	Batteriewechsel.....	8
8	Gewährleistung und Service	8
8.1	Gewährleistung	8
8.2	Service	8
9	Konformitätserklärung	9

1 Allgemeines

1.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung ermöglicht Ihnen die sichere Bedienung der Wöhler RS 400 Kältemittelwaage. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung dauerhaft auf.

Die Wöhler RS 400 darf grundsätzlich nur von fachkundigem Personal für den bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.

Für Schäden, die aufgrund der Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

1.2 Hinweise in der Bedienungsanleitung



ACHTUNG!

Kennzeichnet Hinweise auf Gefahren, die Beschädigungen des Geräts zur Folge haben können.



HINWEIS!

Hebt Tipps und andere nützliche Informationen hervor.

1.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Wöhler RS 400 ist eine digitale Kältemittelwaage zur Ermittlung des Gewichts des Kältemittels bei Wartungsaufgaben.

1.4 Grundausrüstung

Gerät	Lieferumfang
Wöhler RS 400	Wöhler RS 400 Kältemittelwaage mit Bedieneinheit
	5 AAA Alkaline Batterien
	Nylon-Tasche

1.5 Entsorgung



Elektronische Geräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen gemäß den geltenden Umweltvorschriften entsorgt werden. Schadhafte Akkus gelten als Sondermüll und müssen zur Entsorgung in den vorgesehenen Sammelstellen abgegeben werden.

1.6 Anschrift

Wöhler Technik GmbH

Wöhler-Platz 1
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
E-Mail: info@woehler.de

2 Allgemeine Warnhinweise



ACHTUNG!

Das Maximalgewicht der Waage beträgt 100 kg. Bei Überladen können der Sensor und das Gehäuse beschädigt werden.



ACHTUNG!

Reinigen Sie das Gehäuse der Waage nur mit Wasser und milden Reinigungsmittel, niemals mit Lösungsmitteln.

Öffnen Sie niemals das Gehäuse.

Ziehen Sie nicht am Spiralkabel.

Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie die Waage längere Zeit nicht nutzen, um ein Auslaufen von Batterieflüssigkeit zu vermeiden.

Die Batterien sind nicht aufladbar.

3 Spezifikation

Beschreibung	Angabe
Maximalgewicht	100 kg
Auflösung	5 g
Genauigkeit	$\pm 0,5$ % vom Messwert + 10 g
Batterie	5 AAA Alkaline Batterien
Abmessungen	271 x 271 x 74 mm
Lebensdauer Batterie	40 Stunden
Betriebsbedingungen	
Arbeitstemperatur	- 10 °C bis 40°C
Lagertemperatur	- 15 °C bis 50°C
Zulässige Temp.- Schwankungen bei Betrieb	5 °C / h
Luftfeuchtigkeit	50 – 85 %

DE

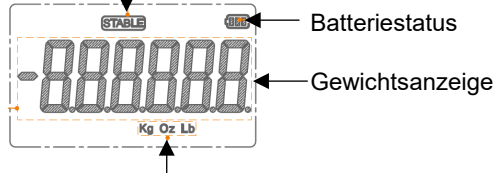
4 Funktionen

Beschreibung	Angabe
Tara-Funktion	Bei gesamtem Messbereich
Automatische Abschaltung	Nach 10 Minuten ohne Gewichtsänderung
Überlastwarnung bei > 100 kg	Displayanzeige „Full“, langer Piepton, LED blinkt rot

5 Aufbau und Funktionen

5.1 Display

Gewichtsanzeige stabil,
wenn dauerhaft leuchtet



aktuell ausgewählte Einheit

Abb. 1: Display

5.2 Bedienfeld



Abb. 2: Wöhler RS 400

Taste	Tastendruck	Funktionen
Power	kurz	ein
	3 s	aus
Zero	kurz	Angezeigtes Gewicht nullen
Unit	kurz	Wechsel zwischen den Einheiten kg, oz und lb
Lamp	kurz	Hintergrundbeleuchtung 10 s ein
	3 s	Hintergrundbeleuchtung dauerhaft ein
	kurz	Abschalten der dauerhaft eingeschalteten Hintergrundbeleuchtung

6 Bedienung



Abb. 3: Unterseite der Waage mit Bedieneinheit

- Nehmen Sie die Bedieneinheit aus dem Fach auf der Unterseite der Waage.

- Platzieren Sie die Waage auf einem stabilen und ebenen Untergrund.
- Drücken Sie die Power-Taste, um die Waage einzuschalten.

Nach einem kurzen Selbsttest (ca. 2 s) ertönt ein Piepton. Die Waage ist nun betriebsbereit.

- Drücken Sie die Unit-Taste, um die gewünschte Gewichts-Einheit auszuwählen. (kg, oz, lb)
- Drücken Sie die Zero-Taste, um die Gewichts-anzeige zu nullen.
- Platzieren Sie den Kältemittelbehälter mittig auf der Waage, und nullen Sie nochmals,

So erhalten Sie während des Füllens oder Evakuierens der Anlage, Aufschluss über das Gewicht des Kältemittels (Tara).

- Lesen Sie das Gewicht ab, wenn die Gewichts-anzeige stabil ist. Oben im Display erscheint dann „stable“.

7 Batteriewechsel



Abb. 4: Rückseite der Bedieneinheit mit geöffnetem Batteriefach

Bei niedrigem Batteriestand blinkt die Batterieanzeige im Display der Bedieneinheit, und die Gewichtsanzeige kann instabil werden.

- Tauschen Sie in diesem Fall die Batterien.



HINWEIS!

In der Bedieneinheit befinden sich 5 AAA Alkaline Batterien. Es befinden sich keine Batterien in der Waage.

- Öffnen Sie das Batteriefach auf der Rückseite der Bedieneinheit. Beachten Sie beim Einlegen der neuen Batterien die korrekte Polung.

8 Gewährleistung und Service

8.1 Gewährleistung

Jedes Wöhler RS 400 Digitalmanometer wird auf alle Funktionen geprüft und verlässt unser Werk erst nach einer ausführlichen Qualitätskontrolle.

Bei sachgemäßem Gebrauch beträgt die Gewährleistungszeit auf das Wöhler RS 400 Druckmessgerät zwölf Monate ab Verkaufsdatum. Ausgenommen sind Akkus sowie Schäden am Drucksensor, die durch Überlastung verursacht werden.

Die Gewährleistung gilt nicht, wenn Reparaturen und Abänderungen von dritter, nicht autorisierter Stelle an dem Gerät vorgenommen wurden.

8.2 Service

Der SERVICE wird bei uns sehr groß geschrieben. Deshalb sind wir auch selbstverständlich nach der Gewährleistungszeit für Sie da.

- Sie schicken das Messgerät zu uns, wir reparieren es innerhalb weniger Tage und schicken es Ihnen mit unserem Paketdienst.

Sofortige Hilfe erhalten Sie durch unsere Techniker am Telefon.

9 Konformitätserklärung

DE

WÖHLER Technik GmbH
Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg

erklärt, dass das Produkt:

Produktname: Wöhler RS 400 Kältemittelwaage

den wesentlichen Schutzanforderungen entsprechen, die in den Richtlinien des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU festgelegt sind.

Zur Beurteilung des Produkts hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit wurden folgende Normen herangezogen:

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Bad Wünnenberg, 21.07.2023



Johannes Lötfering, Geschäftsführer/Managing Director

Content

1	General.....	11
1.1	Information on the operating instructions	11
1.2	Notes in the operating instructions	11
1.3	Intended use	11
1.4	Basic equipment.....	11
1.5	Information on Disposal.....	12
1.6	Address	12
2	General warnings.....	12
3	Specification.....	13
4	Functions.....	13
5	Structure and functions	14
5.1	Display	14
5.2	Control panel.....	14
6	Operation	15
7	Battery change	16
8	Warranty and service	16
8.1	Warranty.....	16
8.2	Service	16
9	Declaration of conformity	17

1 General Information

1.1 Information on the operating instructions

These operating instructions enable you to operate the Wöhler RS 400 refrigerant scale safely. Keep these operating instructions for your information.

The Wöhler RS 400 may only be used by qualified personnel for the intended purpose.

We accept no liability for damage resulting from failure to observe these operating instructions.

1.2 Notes in the operating instructions



ATTENTION!

Indicates hazards that may result in damage to the unit.



NOTE!

Highlights tips and other useful information.

1.3 Intended use

The Wöhler RS 400 is a digital refrigerant scale for determining the weight of the refrigerant during maintenance tasks.

1.4 Basic equipment

Device	Scope of delivery
Wöhler RS 400	Wöhler RS 400 Refrigerant scale with operating unit
	5 AAA alkaline batteries
	Nylon bag

1.5 Information on Disposal



Electronic equipment does not belong into domestic waste, but must be disposed in accordance with the applicable statutory provisions.

You may hand in any defective batteries taken out of the unit to our company as well as to recycling places of public disposal systems or to selling points of new batteries or storage batteries..

1.6 Address

Wöhler Technik GmbH

Wöhler-Platz 1
33181 Bad Wünnenberg
Tel.: +49 2953 73-100
E-mail: info@woehler.de

2 General warnings



ATTENTION!

The maximum weight of the scale is 100 kg. Overloading can damage the sensor and the housing.



ATTENTION!

Clean the scale housing only with water and mild detergents, never with solvents.

Never open the housing.

Do not pull on the spiral cable.

Remove the batteries if you are not going to use the scale for a long time to avoid battery fluid leakage.

The batteries are not rechargeable.

3 Specification

EN

Description	Indication
Maximum weight	100 kg
Resolution	5 g
Accuracy	± 0.5 % of the measured value + 10 g
Battery	5 AAA alkaline batteries
Battery life	40 hours
Operating conditions	
Working temperature	- 10 °C to 40°C
Storage temperature	- 15 °C to 50°C
Permissible temperature fluctuations during operation	5 °C / h
Humidity	50 - 85 %
Dimensions	271 x 271 x 74 mm

4 Functions

Description	Indication
Tare function	For total measuring range
Automatic switch off	After 10 minutes without weight change
Overload warning at > 100 kg	Display shows "Full", long beep, LED flashes red

5 Structure and functions

5.1 Display

Weight indication: stable when permanently lit

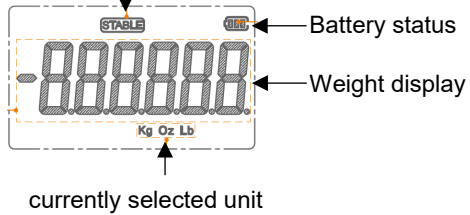


Fig. 5: Display

5.2 Control panel



Fig. 6 : Wöhler RS 400

Key	Keystroke	Functions
Power	short	on
	3 s	off
Zero	Short	Zero displayed weight
Unit	short	Change between units (kg, oz and lb)
Lamp	short	Backlight on for 10 s
	3 s	Backlight permanently on
	short	Switching off the permanent backlight

6 Operation



Fig. 7: Underside of the scale with control unit

- Remove the control unit from the compartment on the underside of the scale.

- Place the scale on a stable and level surface.
- Press the power button to switch on the scale. After a short self-test (approx. 2 s) a beep sounds. The scale is now ready for operation.
- Press the Unit button to select the desired weight unit. (kg, oz, lb)
- Press the Zero button to zero the weight display.
- Place the refrigerant container centrally on the scale and zero again,

You will now get your information about the weight of the refrigerant (tare) during filling or evacuation of the system.

- Read off the weight when the weight display is stable. "Stable" then appears at the top of the display.

7 Battery change



Fig. 8: Back side of the control unit with open battery compartment

When the battery is low, the battery indicator on the control unit display flashes and the weight display may become unstable.

- In this case, replace the batteries.



NOTE!

There are 5 AAA alkaline batteries in the control unit. There are no batteries in the scale.

- Open the battery compartment on the back of the control unit. Observe the correct polarity when inserting the new batteries.

8 Warranty and service

8.1 Warranty

Every Wöhler RS 400 digital pressure gauge is tested for all functions and only leaves our factory after a detailed quality control.

If used properly, the warranty period for the Wöhler RS 400 pressure gauge is twelve months from the date of sale. Excluded are batteries and damage to the pressure sensor caused by overloading.

The warranty does not apply if repairs and modifications have been carried out on the unit by a third party, not authorised by the manufacturer.

8.2 Service

SERVICE is very important to us. That is why we are of course also there for you after the warranty period.

- You send the meter to us, we repair it within a few days and send it to you with our parcel service.

Immediate help is available from our technicians on the phone.

9 Declaration of conformity

EN

WÖHLER Technology GmbH
Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg

explains that the product:

Product name: Wöhler RS 400 refrigerant scale

complies with the essential protection requirements laid down in the Council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility 2014/30/EU.

The following standards were used to assess the product with regard to electromagnetic compatibility:

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Bad Wünnenberg, 24.07.2023



Johannes Lötfering, Managing Director/Managing Director

Contenu

1	Généralités	19
1.1	Informations sur le mode d'emploi.....	19
1.2	Remarques dans le mode d'emploi	19
1.3	Utilisation conforme.....	19
1.4	Équipement de base	19
1.5	Élimination.....	20
1.6	Adresse	20
2	Avertissements généraux	20
3	Spécification.....	21
4	Fonctions.....	21
5	Structure et fonctions	22
5.1	Écran.....	22
5.2	Panneau de commande	22
6	Utilisation.....	23
7	Remplacement de la pile	24
8	Garantie et service.....	24
8.1	Garantie	24
8.2	Service	24
9	Déclaration de conformité	25

1 Généralités

1.1 Informations sur le mode d'emploi

Ce mode d'emploi vous permet d'utiliser en toute sécurité la balance de frigorigène Wöhler RS 400. Conservez ce mode d'emploi en permanence.

La balance Wöhler RS 400 ne doit en principe être utilisée que par un personnel compétent pour une utilisation conforme à sa destination.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant du non-respect de ce mode d'emploi.

1.2 Remarques dans le mode d'emploi



ATTENTION !

Indique des dangers qui peuvent entraîner des dommages à l'appareil.



REMARQUE !

Met en évidence les conseils et autres informations utiles.

1.3 Utilisation conforme

Le Wöhler RS 400 est une balance numérique pour fluides frigorigènes qui permet de déterminer le poids du fluide frigorigène lors des opérations de maintenance.

1.4 Équipement de base

Appareil	Contenu de la livraison
Wöhler RS 400	Wöhler RS 400 Balance pour fluides frigorigènes
	5 piles alcalines AAA
	Sac en nylon

1.5 Élimination



Les appareils électroniques ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être éliminés conformément à la législation environnementale en vigueur.

Les batteries endommagées sont considérées comme des déchets spéciaux et doivent être déposées dans les centres de collecte prévus à cet effet pour être éliminées.

1.6 Adresse

Wöhler Technik GmbH

Wöhler-Platz 1

33181 Bad Wünnenberg

Tél. : +49 2953 73-100

Courrier électronique : info@woehler.de

2 Avertissements généraux



ATTENTION !

Le poids maximal de la balance est de 100 kg. En cas de surcharge, le capteur et le boîtier peuvent être endommagés.



ATTENTION !

Nettoyez le boîtier de la balance uniquement avec de l'eau et un détergent doux, jamais avec des solvants.

N'ouvrez jamais le boîtier.

Ne tirez pas sur le câble spiralé.

Retirez les piles si vous n'utilisez pas la balance pendant une longue période afin d'éviter toute fuite de liquide des piles.

Les piles ne sont pas rechargeables.

3 Spécification

FR

Description	Indication
Poids maximal	100 kg
Résolution	5 g
Précision	± 0,5 % de la valeur mesurée + 10 g
Batterie	5 piles alcalines AAA
Durée de vie de la batterie	40 heures
Dimensions	271 x 271 x 74 mm
Conditions de fonctionnement	
Température de travail	- 10 °C à 40 °C
Température de stockage	- 15 °C à 50°C
Variations de température admissibles en fonctionnement	5 °C / h
Humidité de l'air	50 - 85 %

4 Fonctions

Description	Indication
Fonction tare	Plage de mesure totale
Arrêt automatique	Après 10 minutes sans changement de poids
Avertissement de surcharge à > 100 kg	Affichage à l'écran : "Full bip long, La LED clignote en rouge

5 Structure et fonctions

5.1 Écran

L'affichage du poids est stable, si allumé en permanence

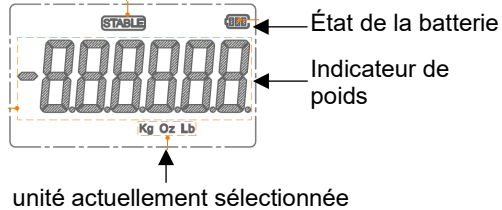


Fig. 9 : Écran

5.2 Panneau de commande



Fig. 10 : Wöhler RS 400

Bouton	Appui sur le bouton	Fonctions
Puissance	bref	allumé
	3 s	éteint
Zéro	Court	mettre à zéro le poids affiché
Unité	bref	Changement d'unités kg, oz et lb
Lamp	bref	rétroéclairage allumé pendant 10 s
	3 s	rétroéclairage allumé en permanence
	bref	désactivation du rétroéclairage allumé en permanence

6 Utilisation



Fig. 11 : Face inférieure de la balance avec unité de commande

- Retirez l'unité de commande du compartiment situé sur la partie inférieure de la balance.

- Placez la balance sur une surface stable et plane.
- Appuyez sur le bouton d'alimentation pour mettre la balance en marche.

Après un bref test automatique (env. 2 s), un bip retentit. La balance est maintenant prête à fonctionner.

- Appuyez sur le bouton « Unit » pour sélectionner l'unité de poids. (kg, oz, lb)
- Appuyez sur le bouton « Zero » pour mettre à zéro l'affichage du poids.
- Placez le réservoir de réfrigérant au centre de la balance et faites à nouveau le plein.

Vous obtenez ainsi des informations sur le poids du fluide frigorigène (tare) pendant le remplissage ou la mise sous vide de l'installation.

- Lisez le poids lorsque l'affichage du poids est stable. En haut de l'écran apparaît alors "stable".

7 Remplacement de la pile

Lorsque les piles sont faibles, l'indicateur de piles clignote sur l'écran de l'unité de commande et l'affichage du poids peut devenir instable.

- Dans ce cas, remplacez les piles.



Fig. 12 : Dos de l'unité de commande avec compartiment à piles ouvert



REMARQUE !

L'unité de commande contient 5 piles alcalines AAA. Il n'y a pas de piles dans la balance.

- Ouvrez le compartiment à piles au dos de l'unité de commande. Respectez la polarité lors de l'insertion des nouvelles piles.

8 Garantie et service

8.1 Garantie

Chaque manomètre numérique Wöhler RS 400 est testé sur toutes ses fonctions et ne quitte notre usine qu'après avoir subi un contrôle qualité approfondi.

En cas d'utilisation conforme, la durée de garantie du manomètre Wöhler RS 400 est de douze mois à compter de la date d'achat. Sont exclus les accumulateurs ainsi que les dommages causés au capteur de pression par une surcharge.

La garantie ne s'applique pas si des réparations ou des modifications ont été effectuées sur l'appareil par un tiers non autorisé.

8.2 Service

Le SERVICE est très important pour nous. C'est pourquoi nous sommes bien entendu à votre disposition même après la période de garantie.

- Vous nous envoyez l'appareil de mesure, nous le réparons en quelques jours et vous l'envoyons par notre service de colis.

Vous pouvez obtenir une aide immédiate par téléphone auprès de nos techniciens.

9 Déclaration de conformité

FR

WÖHLER Technik GmbH
Wöhler-Platz 1, D-33181 Bad Wünnenberg

déclare que le produit

Nom du produit : Balance pour fluides frigorigènes Wöhler RS 400

sont conformes aux exigences essentielles de protection fixées par les directives du Conseil relatives au rapprochement des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique 2014/30/UE.

Les normes suivantes ont été utilisées pour évaluer le produit en termes de compatibilité électromagnétique :

EN IEC 61326-1:2021

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

Bad Wünnenberg, 24.07.2023



Johannes Lötfering, directeur général